

Glossary

Gr.8 Freshwater in the NWT

NORTHERN WATERS

There are nine different aboriginal languages spoken in the NWT. Languages develop over thousands of years and they tell us a lot about the people who speak them and the environment that they live in. We asked speakers of some of these languages to translate some keywords related to the use and conservation of freshwater.

You'll see that some words translate easily and some need very long explanations. There are many words that have no translation. The same is true when trying to translate from aboriginal languages into English and French. We asked the translators to provide some back translations too. These show how different the literal meaning of the translation can be from the original English.



Chum Salmon

A species of fish in the salmon family. It is a Pacific salmon, and may also be known as dog Salmon or Keta Salmon

Inuktitut Iqaluk / Char (one) / Iqaluuk / Char (two) / Iqaluit / Char (three or more)

South Slavey Zhambah Tu gots'eh huc kádeza léq / One of the fishes from the ocean

Inuvialuktun Iqaluk / Char

Chipewyan Yu nághe ts'ën Łué záne / Trout from the south

Basin

A depression, or dip, in the Earth's surface

Inuktitut Ilutuniq nunami / A valley/depression on the land

South Slavey Ndéh dąh gozhíéhdénitó / A depression/dip in the earth's surface

Inuvialuktun Putu

Inuinnaqtun illuqhaq

Chipewyan Níye kué t'ai láté / In the ground like a cup

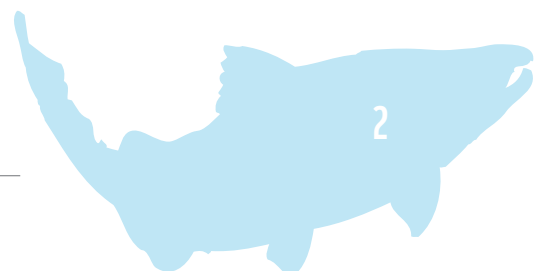
Drainage Basin

A term used to describe the extent of an area of land where drains into a particular river. Examples include the Amazon basin and the McKenzie Basin.

Inuktitut Ilutuninginni nunait kuugviujuni / The lands that are lower that feeds the rivers

South Slavey Tu godų délı / Where the water drains to

Inuvialuktun imaigaa



Climate

The prevailing weather conditions in a region

Dogrib	Mᓐht'a edàgᓐht'e / How it is outside
Inuktitut	Sila / Weather/Atmosphere/Universe
South Slavey	Godᓐ náts'endeh godᓐᓂ karı dágondih / What the weather is like around where you live
Inuvialuktun	Sila / Weather/climate
Inuinnaqtun	Hilapilitquhia / The way the weather is

Freshwater

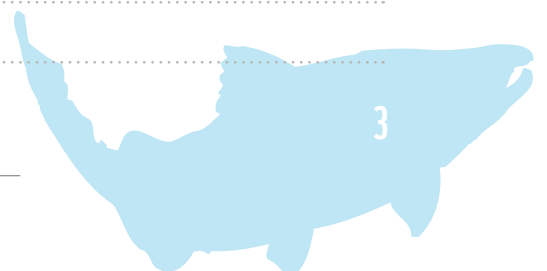
Water not containing salt, found in lakes and rivers.

Dogrib	tı
Inuktitut	Imaq tariungungittuq / Water of no salt
South Slavey	Tu kí metah dedha húle / Water that does not have salt in it
Inuvialuktun	imiq
Inuinnaqtun	Hilapilitquhia / Water that is not salty
Chipewyan	Kué nezᓐ / Good water

Glacier

A persistent body of dense ice that is constantly moving under its own weight. Glaciers form when snow accumulates faster than it melts over many thousands of years.

Inuktitut	Sirmiit / Large ice attached to land and sea that breaks up partially and separates
South Slavey	Shih dah łáá góhtę / Ice that forms on top of mountains that have been there for a very long time
Inuvialuktun	Ivunrit
Inuinnaqtun	Hirmikauktuyuittuq
Chipewyan	Kèn / ice



Glacier Ice

Ice that forms part of a glacier and may be many thousands of years old

Inuktitut	Sirmingnik sikutuqait / Old ice from the large ice attached to the land and to the sea
South Slavey	Shíh dáh lǎǎ góhte / Ice that forms on top of mountains that have been there for a very long time
Inuvialuktun	Ivunrit siku
Inuinnaqtun	Hirmiqauktuyuituq
Chipewyan	Tthá ts'ën kën / Ice from long ago

NWT Water Stewardship Strategy

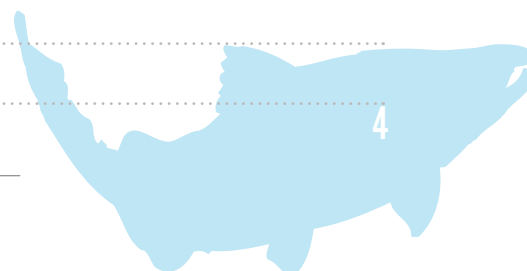
A strategy developed in the NWT to protect fresh water.

Dogrib	Edzane tı hoidı naàwo
Inuktitut	Nunatsiarmi Imaqutinginnik Paqqijiunirmut Qanuiliurutiksait / Nunatsiaq is the name for the NWT (meaning the beautiful land) and those who act responsibly for the protection of the waters there, and their plans on what to do to ensure protection.
South Slavey	Góhđlı Ndéhe zhíéh gogha t'ahsín megháádé tu exoedih / NWT Strategy to protect water
Inuvialuktun	NWT imiqilitaq
Inuinnaqtun	Tariuniittuqimaq Nunatiangmimunaqhítjutikhaatahivuniurutikhaq / Fresh Water in the NWT , goals
Chipewyan	yákı nı'á kué hádı xá / Agreement was made to protect the water

Salt Water

Water containing salt found in seas and oceans

Inuktitut	Tariuq imaq / Salt water/sea water
South Slavey	Tu metah dedha / Water containing salt
Inuvialuktun	Taritdjigaa - imaq tariuqmi
Inuinnaqtun	Tariuq imaq / Salt water
Chipewyan	Dadha kué / Salt water



Sub-Basins

A basin where freshwater accumulates and does not drain away. These basins are also known as Endorheic basins.

South Slavey	Godıı tu létł'é gots'eh kí t'ahsıé delıh íle / Where water accumulates and doesn't drain away
Inuvialuktun	Imaq putuumi tigummivik

Watersheds

A ridge of high land dividing areas drained by two river systems.

South Slavey	Godıı gots'eh deh qkí kádélı / Where two river flow out from
Inuvialuktun	katdjariik / Two roads or rivers which meet and cross
Chipewyan	Kué nilı / watershed

Water Monitoring

The process of conducting regular tests on samples of a particular water body to identify any contaminants or other indicators of water quality.

Dogrib	Tı hoıdı / To watch water
Inuktitut	Imarmik nautiqturniq / Watching / monitoring of waters
South Slavey	Tu exoedıh / Monitoring the water
Inuvialuktun	Imaq takunnaktuag
Inuinnaqtun	Imaupmunaqhınia / Managing the water
Chipewyan	Kué húreldzá / Testing water

